



### Special Price for Ski Lift Ticket ONLY for residents

All Hakuba sonmin (residents) can purchase ski lift tickets (adult) at a special price in the ski resort in Hakuba. Special price for one day lift ticket is 2,500 yen for adults (high school student and older). Don't miss the chance to enjoy your privilege ☺

※A proof of address is needed. (Residence Card, Health Insurance Card, Japanese Driving License, etc.)

Date: February 16(Sun), 17(Mon) March 15(Sun), 16(Mon)

**For inquiries: Tourism Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0722**

In Japan there are already confirmed the new strain of Corona Virus.

Here is the website of JNTO : [http://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi\\_guide.html](http://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html)

You will find how to prevent Measures and how the symptoms is.

**For inquiries: Health and Welfare Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0713**

### NOW TAKING VOLUNTEERS TO TORCH RELAY OF TOKYO OLYMPIC 2020

#### 【Content】

On April 2 (Thu) 14:00 ~ 18:00 (including Briefing session)

At the road of Torch relay (Park of Matsukawa River ~ Hakuba Ski Jumping)

Let you know later the details about the time and meeting place

Everybody who is over 20 years old (even you are not residence of Hakuba)

You will get an official cap of Tokyo Olympic 2020 torch relay as benefit.

This offer is limited to first 100 volunteers. Please apply as soon as possible.  
We publish the detail of the route, ceremony and events in the next newsletter.

**Application Deadline : Feb 28 (Fri) 2020**

How to apply:

By Call : 0261-85-0726

By Fax : 0261-85-0723

By Mail : [sports@vill.hakuba.lg.jp](mailto:sports@vill.hakuba.lg.jp)

or



**For inquiries: Lifelong Learning and sport Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0726**

# Calendars of Health and Welfare Services

## ◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Jan 29 (Wed)	Health check-up (Infant)	9:15~9:30	Aug 2019, Feb 2019
Feb 3 (Mon)	Consultation(2-month-old)	9:30~9:45	Dec 2019
Feb 6 (Thu)	Health check-up (1&1/2-year-old)	13:00~13:15	June & July 2018
Feb 13 (Thu)	Health check-up (Infant)	9:15~9:30	Sep 2019, Mar 2019
Feb 18 (Tue)	Baby food class (7-month-old)	9:45~10:00	Jun & Jul 2019
Feb 28(Fri)	Dental check-up(2-year-old)	13:15~13:30	Oct ~ Dec 2017

## ◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Feb 4 (Tue)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Feb 25 (Tue)			

## ◆ Child raising supporting room < Shien-room >

TEL: 0261-72-3025

 Nakayoshi Hiroba  
(Friendly Plaza)  
Time : 9:30 ~ 12:00

1 year-old Plaza	Every Tue
0 year-old Plaza	Every Wed
2-3 year old Plaza	Every Thu

 Free Use  
Section

Every Mon · Fri · Sun	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Date	Event	Targets	Starting Time
Feb 3 (Mon)	Story Telling	---	11:00 ~
Feb 5 (Wed)	Maternity class①★at Fureai Center	Mother & Father to be	10:00 ~
Feb 6 (Thu)	Yummy Food Day	2-3 year-old	11:20 ~
Feb 17 (Mon)	Child Raising Consultation	---	10:00 ~

## ◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00~17:00
--------------------------	---------------------

## ◆ Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays(Except 1st&3rd Wed) & 1st & 3rd Sat 10:00~18:00
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	



## ◆ Clinic · Hospital on-duty on holiday

Date	Hakuba Otari	Omachi	Ikeda Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Feb 2 (Sun)	Otarimura Clinic	Kakishita Clinic	Serizawa Clinic	Otari DC	Otari Fujinoya
Feb 9 (Sun)	Kamishiro Clinic	Endo Internal Med.Clinic	Azumi Hospital	Odagiri DC	Ikeda Fujinoya
Feb 11(Tue)	Hakuba Clinic	Yokosawa Internal Med. Clinic	Yoshimura Clinic	Omachi Municipal General Hospital	Omachi Hakuba Apple
Feb 16(Sun)	Yokosawa Clinic	Omachi Municipal General Hospital	Heab no Sato Clinic	Kaneko DC	Omachi Ota
Feb 11(Mon)	Hakuba Clinic	Yokosawa Internal Medicine Clinic	Ota Clinic	Ito DC	Matsukawa Fujinoya
Feb 23(Sun)	Kurita Clinic	Nomura Clinic	Hirabayashi Mental Clinic	Maruyama DC	Matsukawa Fujinoya
Feb 24(Mon)	Hakuba Clinic	Omachi Kyoritsu Clinic	Kondo Clinic	Ito DC	Matsukawa Fujinoya

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>



## ~ Final Tax Return (Kakutei-shinkoku) 2019 ~ Resident Tax returns 2020



Residence Tax (juminzei) is a local tax which is levied on the residents who have a registered address in Hakuba as of January 1 of every year. This year's tax return can be submitted within the period as shown below.

The following individuals are responsible for filing a Resident Tax Return:



- ▶ Those who have not yet completed the year-end tax adjustment.
- ▶ Those who have completed the year-end tax adjustment **BUT** have an income other than that salary. (You must report your additional income, regardless of the amount, for calculating the Resident Tax.)
- ▶ **Those who had no income last year.**

Please get ready the following items when come for submitting the tax return.

- ① Name Seal (Inkan/Hanko)    ② Record of withholding income tax (Gensen-choshu-hyo) or salary details
- ③ Receipts of Medical expenses · Social insurance premium · Life insurance premium, etc.
- ④ Bank book or materials which show your bank details (for receiving the tax returns if any)
- ⑤ Individual number card OR My number notification card with a photo identity document\*\*  
( \*\* Residence Card, Passport, Japanese driving license, etc.)



Date	1st Section : 9:00~11:00	2nd Section : 13:30~16:00	Venue
Feb 19 (Wed)	Shinden	Shiojima · Kayou	Conference room on 2/F of Hakuba Village Office  ※The venue is expected to be rather crowded during the filing period, please come with enough time.
Feb 20 (Thu)	Happo-guchi	Happo	
Feb 21 (Fri)	Mizuho	Ochikura · Kirikubo · Aoni	
Feb 25 (Tue)	Fukasora	Warabidaira · Echo-land	
Feb 26 (Wed)	Oide	Nodaira · Tatenoma · Minegata	
Feb 27 (Thu)	Moriue		
Feb 28 (Fri)	Wadano · Sanroku · Donguri · Misorano		
Mar 2 (Mon)	Hakuba-cho		
Mar 3 (Tue)	Horinouchi		
Mar 4 (Wed)	Uchiyama	Sano	
Mar 5 (Thu)	Iida		
Mar 6 (Fri)	Sawado		
Mar 9 (Mon)	Mikkaichiba		
Mar 10 (Tue)	Iimori · Meitetsu		

If the above schedule is inconvenient for you, please come to village office another day listed below.

- ◆ Mar 11(Wed)~15(Mon)    9 a.m. – 11 a.m. and 1:30 p.m. – 4 p.m.

Please note that the following residents are not required to come over for the tax filing.

- ① Those who submit “Individual resident income tax return form” (Shotoku-zei Kakutei Shinkokusho) of 2019 directly to Tax Bureau.
- ② Those who have completed the year-end tax adjustment and did not have income other than that salary.
- ③ Those who are under age and do not earn an income.

※ Those who need to file a Blue Return; or who are the first time to request for a special tax reduction for acquisition of a dwelling, please submit your tax return form to Omachi Tax Bureau.  
(Omachi Tax Bureau ☎:0261-22-0410)



## Your photo will be a cover of Public Relation Magazine

We are looking for photos of Hakuba village. The photos inspire the people to empathize, have some hope in sight, remember, record through the beautiful nature of four seasons and events.

Please leave the selection criteria to Hakuba village. We will contact you before we use your photo.  
※ No prizes or prizes

1. Your photo must be taken in Hakuba village.
  2. Within 1 year after you take
  3. Unpublished photos
  4. If your photo is portrait, request the permission of the persons.
  5. Generally 3 million pixels (2MB)
- ※ We will trim your photo for adjustment.

- We understand that you agree that Hakuba village office use your photo free.
- Hakuba village office will use your photo on top page of public relation Magazine as well as any other publication.
- All the troubles of copyright and portrait rights infringement belong to you.
- We will not use your personal data for any other purpose.

We may announce your name on issuance of magazine.

1. Please find an application form by Hakuba village HP, or at the counter of General Division, Hakuba Village.
  2. Please submit the data by External recording medium.
  3. We accept your data on the counter and by post.
  4. We accept your data by mail, the size should be smaller than 10MB.
  5. You can apply max 2 photos in a month.
- ※ We will send you back the recording media.

Application deadline is the date of 25th and one month before the issuance month.



**For inquiries : Planning & Coordination, General Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0712**

**Confirmation matter: For Foreign Residents**

When moving out of Hakuba to another municipality or when moving overseas, filing of a moving-out notification at Resident Division of Hakuba village office in advance is necessary. A move-out notification can be submitted 14 days before move-out day. Please confirm you or your foreign employees will settle all procedures. Thank you.

- ◆ In case of moving to another municipality in domestic.  
A move-out certificate will be issued immediately.  
You must submit this certificate to new municipality.

- ◆ In case of moving overseas.  
You must settle all procedure for moving out.  
Otherwise, even while you are out of Japan, and then you plan to back to Japan, and ask re-entry permit for it, the National Health Insurance will cover and charge you.

Here is a list of items needs: Residence card, Passport, My number (notification) card, National Health Insurance card, Social Welfare Medical Reimbursement Recipient Certificate (whom may have a child of 18 years old and younger), Seal Registration card.

**For inquiries: Resident Division, Hakuba village office Tel: 0261-85-0715**

**Coming Deadline for Local Taxes・Services**

Feb  
25  
Tue

- National Health Insurance Tax**
- Fixed Assets Tax**
- Water and Sewer**

Payment method	Resident Tax / National Health Insurance Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---

**Taxation Division TEL: 0261-85-0712 Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714**



**You see garbage collection and recycling guide**



**Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!**

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>

